Ilana Goldberg

***Hebrew<>English Translation***

19 Hagra Street, Apt. 4

Kfar Saba, Israel

Tel: 972-54-4390516 (cell)

Email: ilanchick@gmail.com

**Professional Translation, Editing and Writing Experience:**

2004 –present. Self employed as a freelance translator, editor and writing in a variety of academic fields and genres: social sciences and humanities, Judaic studies, personal memoirs, museum research and catalogs, environment, film, art exhibition, public policy and advocacy, grant proposals, etc.

**Education:**

2010 Bar Ilan University, Ph.D, in Sociology and Anthropology.

 Dissertation Title: *Public Discourses of Hunger in*

 *Contemporary Israeli Culture*.

1998 New York University, M.A. in Social and Cultural Anthropology.

Thesis Title: *Genesis – A Living Conversation: Midrash in the American Public* *Sphere*. A study of the 1995 public television series by Bill Moyers.

1990 Hebrew University, Jerusalem B.A. in Bible and Assyriology, *summa*

 *cum laude.* Valedictorian of the graduating class of the faculty of

 Humanities.

**Work Experience**

2015-present NYU Tel Aviv (NYUTA), Tel Aviv, Israel, Adjunct Lecturer

2004-present Self employed as freelance translator, editor and writer, see below.

2010-present Mindojo, Ltd, Ramat Gan. Head Verbal Content Development. Write and supervise verbal content development for the company's flagship product, the Economist GMAT Tutor, and embed it in a unique web-based technological platform based on principles of artificial intelligence.

2004-2005 Haaretz/International Herald Tribune. Writer/Translator at night-desk of the English version of the daily newspaper.

2001-2004 The Heschel Center for Environmental Learning and Leadership. Tel-

 Aviv. Coordinator of Media Project.

1999-2000 Metropolitan Interpreters and Translators, New York. Hebrew-English

Interpreter for the U.S. Justice Department.

1993-1994 Hebrew Language Academy, Jerusalem. Researcher for the Historical

 Dictionary of the Hebrew Language, Midrash and Piyyut department.

**Selected translated works:**

Books and book chapters:

* *Hebrew Codicology*, by Malachi Beit Arie. Forthcoming, Israel Academy of Sciences press.
* *In the Company of Others*: *The Development of Israeli Anthropology*, by Orit Abuhav. forthcoming, Wayne State University Press (May 2015).
* Chapter 2, “Jewish Enlightenment and the Kabbala Dispute,” in: Bat-Zion Eraqi Klorman, *Traditional Society in Transition: the Yemeni Jewish Experience*. Brill 2014.
* Reading Law as Narrative: a study in the Casuistic Laws of the Pentateuch, by Assnat Bar Tor. Society of Biblical Literature, 2010.
* *A Jewish Life on Three Continents*, the memoir of Menachem Mendel Frieden, edited and annotated by Lee Shai Weissbach. (Translation of part of the memoir was commissioned by the historian and served as a reference for his own translation/edition).

 Journal articles

* Forthcoming with POLIN: Israel Bartal, “The *Pinkas*: From corporative archive to total history”
* Forthcoming with POLIN Ela Bauer, ‘To lay bricks for the construction of the shrine of our people’s history’: The Ha-Zefira daily and the historiography of Polish Jewry
* Miriam Offer, “Ethical Dilemmas in the Work of Doctors and Nurses in the Warsaw Ghetto” *POLIN* 25.
* Talia Pfeffernam, “Separate spheres, intertwined spheres: Home, work, and family among Jewish women business owners in the Yishuv,” *The Journal of Israeli History*, 2013 Vol. 32, No. 1, 7–28
* Karin Neuburger, “Between Judaism and the West: The Making of a Modern Jewish Poet in Uri Zvi Greenberg's 'Memoirs (from the Book of Wanderings)”, *POLIN* 24.
* Andrej Angrick, “ Power Games: the German Nationality Policy (Volkstumspolitik) in Czernowitz before and during the Barbarrosa campaign, *Dapim* 24/1 2010 (<http://holocaust-center.haifa.ac.il/images/stories/dapim24articles/520angrick2089-136.pdf>)
* *“Are Second Generation Holocaust Survivors the Carriers of Jewish Memory?” Yoram Bilu* “An Anthropology of Memory A Forum on Carol A. Kidron’s Article” *Dapim* 24/1, 2010.

**Teaching Experience:**

Spring 2006 Ruppin Academy. Lecturer: Introduction and Workshop in Visual Anthropology.

2005-2007 Bar-Ilan University. Section Instructor, Introduction to Anthropology.

2004-2005 Hebrew University, Jerusalem. Lecturer: Workshop in Visual

 Anthropology (adjunct appointment)

Summer 1997 Emory University. Teaching assistant and staff member, Summer Course in Israel.

1994–1995 University of Pennsylvania: Instructor Biblical Hebrew. Beginner and Intermediate levels.

1985-1990 Hebrew University. Departments of Bible and Assyriology. Research

 and Teaching Assistant.

**Fellowships and Awards:**

2008 Wolf Prize for Graduate Students

2005 President's Graduate Fellowship, Bar Ilan University (4 year stipend)

1995-1998 MacCracken University-wide Graduate Fellowship, New York University (5-year stipend awarded).

1989 Heidelberg University. Summer German Language Fellowship

1987 Hebrew University, Rector's Prize.

1987 Hebrew University, Dean's List.

1988 Hebrew University, Dean's List.

**Publications**

* “Olmert at the Soup Kitchen:Israel’s Ambivalent Spotlight on Hunger,” in eds. Regina Bendix and Michaele Fenske, *Political Meals/Politische Mahlzeiten*, Wissenschaftsforum Kulinaristik Bd. 5, 2014, pp. 43-52.
* “Tastes of Home in Three Brooklyn Groceries”. in *Brooklyn’s Jews*. Brandeis University Press, 2002.
* “Variant Readings in Pesher Habakkuk,” *Textus* vol. VII (1994), p. 10-24 [Hebrew]
* “The poetic structure of the Dirge over the King of Tyre, ” *Tarbiz* 58 (1989) pp 277-281. (In Hebrew)
* “Bible,” in *Encyclopedia of Judaism*, Eds. G. Wigoder and G. Sivan, Jerusalem: Jerusalem Publishing House (1989) pp. 115-122.

**Conference presentations**

April 2010 –"The pleasant mole: subterranean routes to the field of food assistance in Israel". Session on Processing the Field: methodological thoughts on Fieldwork Israel Anthropological Association, Raanana.

June 2010 – Philanthropy, Partnership, and the Power of Giving : the Case of an Israeli Food Bank.Conference on *Food, Power and Meaning in the Middle East and the Mediterranean*, Ben Gurion University.

**Research Groups**

2010-2013. Member of working group on Anthropological Knowledge at the Van Leer Institute in Jerusalem.

**Languages**

Native speaker of Hebrew and English. Intermediate/advanced French. Intermediate German. Elementary knowledge of written and spoken Arabic.